Semantic and Syntactic Challenges in Translating Political News Reports from English into Arabic and vice versa: A Linguistic Approach

Ahmad Mohammad Ahmad AL-Harahsheh
Department of Translation
Yarmouk University, Irbid-Jordan

Mohammed Mahmoud Obeidat
Department of Translation
Yarmouk University, Irbid-Jordan

Abstract
The present paper aims at shedding light on semantic and syntactic challenges that Arab translators encounter when translating news reports from English into Arabic and vice versa. Thirty one graduate students were asked to translate three political texts from Arabic into English and three texts from English into Arabic. The theoretical framework chosen for this study draws on linguistic approach to translation. The results of the study show that translators encountered semantic and syntactic challenges when rendering political news reports into the Target Language.

Keywords: linguistic approach, translation, media discourse, semantics, and syntax.